


 The logo for AIIC DIGEST features a stylized blue globe icon on the left, composed of numerous small circles. To its right, the text "aiic" is written in a lowercase, rounded sans-serif font, followed by "DIGEST" in a larger, uppercase, rounded sans-serif font. The entire logo is set against a dark blue background.

## Introducing OlaTech – AIIC’s new IT platform developer

ExCo is pleased to announce the selection of a **provider to develop AIIC’s new IT platform**. [OlaTech Corporation](#), chosen through a competitive process, is a Canadian company with expertise in member-driven organisations and multilingual environments. OlaTech's system, [in1touch](#), is designed as a single platform that includes membership administration, a voting system, email communications, event management, a website content-management system, and more.



Discover [OlaTech and in1touch](#) (login required)

## Identify yourself!

**A new look for AIIC:** distinct, professional, but definitely not square! AIIC’s brand is a mark of professionalism and quality in conference interpreting. The Advisory Board's **Brand and Visibility** group is proud to announce a suite of new products that will help us refresh AIIC's visual identity. An updated logo, distinctive design elements, and a series of branded products – including membership badges, templates for business cards, and "Member of AIIC" logos – are now ready to turn heads wherever AIIC members are present. **We know you can’t wait to make the AIIC brand a visible part of your professional personality.**

Discover [AIIC's visual identity initiative](#)

Contact your **regional bureau** for details on accessing these products



## PRIMS has a busy agenda for the August meeting in

**Montreal** – with a warm welcome planned by AIIC

Canada. The success of the London meeting in January will be a hard act to follow, but PRIMS is rising to the challenge with the next AIIC PRIMS meeting on 24-25 August in Montreal. An exciting agenda of topical issues

has been set, with sessions on [quality in interpreting](#), [continued professional development](#), and more. On top of this, AIIC Canada is laying on [a lively programme of training sessions and social activities](#). To mark the occasion, AIIC has acknowledged Canada in the **banner of the month for August** – [download it, post it where you post stuff, and set it as your email signature!](#) (login required)



**Prepare** for your [Rendez-vous à Montréal](#)

**Think about** [AIIC – the mark of quality. But what does that mean?](#)

**Consider** [Life-long learning to keep you at the top of your game](#)

---

## Fifty years of UN agreement

**July 2019 marked an important anniversary.** In 1969 AIIC signed its first agreement with the UN, which has been setting the standard for interpreters' conditions across numerous international organisations ever since. To mark the occasion, AIIC hosted a Geneva soirée with a nautical theme, alongside the Advisory Board and ExCo meetings, bringing together colleagues, former members and UN officials. The evening also saw the launch of *The Birth of a Profession* – presenting English translations and an update on the AIIC History Group's *La Naissance d'une Profession*.



**Photos** [from the celebrations](#) and [the meetings](#)

**To order** the book *Birth of a Profession*: [contact the Secretariat](#)

---

## 100 Years of Conference Interpreting – and a busy October for AIIC Switzerland

**AIIC representatives and members are prominent** in the [programme](#) for the [100 Years of Conference Interpreting](#) conference, hosted by the University of Geneva's Faculty of Translation and Interpreting (FTI) on 3–4 October. **AIIC's**

**Switzerland Region** has a range of events planned around the conference, including the ["One Trial, Four Languages"](#) exhibition on interpreters at

Nuremberg, a discussion on [quality in sign language interpreting](#), a [round table on interpreters at tribunals](#), and more!



Check out [AIIC Switzerland's events](#)

## ***Proximity – the latest edition of Communicate!***

**Issue 74 of *Communicate!* is out**, with a focus on what it means to be the voice from the back of the room... or beyond. Articles examine aspects of remote interpreting, consecutive interpreting, acoustic shock, training in China, trends in the German market, and more. *Communicate!* is available on the [aiic.net](#) website, as well as in [online magazine format](#) and as a [pdf to print and share](#). So **take along a copy** on your next assignment!

Browse [Proximity: Issue 74 of Communicate!](#)

**Whet your appetite** with some selections below:

### **A tribute to beloved colleagues: Suzan, Gachi and Esmat**

In March 2019 AIIC and the interpreter community were shocked to hear about the tragic airline crash in Addis Ababa that took the lives of three beloved AIIC members, and the daughter of another. On 18 March AIIC members, friends and colleagues around the world wore flowers in remembrance, and services were held to celebrate their lives and remember their professional and personal contributions. **The AIIC Executive Committee invited colleagues to write personal tributes**, on behalf of the Association, to Suzan Abul Farag, Graziella de Luis and Esmat Orensa, the AIIC interpreters who lost their lives in the Ethiopian Airlines disaster. Dearest Suzan, Gachi, Esmat and Pilar, may you rest in peace.



Read [the tributes](#) in *Communicate!*

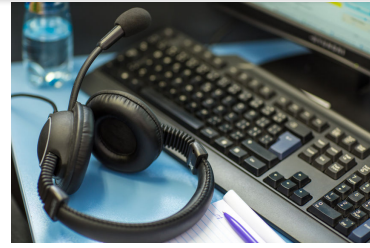
### **Keeping up with the growing German market**

The **German Region of AIIC** joined forces with the German Association of Conference Interpreters (VKD) in 2017 to conduct a **market survey for interpretation services**. The aim: to shed light on who interpreters' customers actually are, how they make decisions about procuring interpreting services and where the market is heading. A total of 149 interviews with direct customers, event agencies, interpreting agencies and technical equipment providers yielded interesting results. Some of the responses are quite surprising; others confirm what many colleagues have experienced themselves over the years.



Investigate [the Report](#) in *Communicate!*

**Conference interpreting is at a technological crossroads.** Now is the time to make informed decisions and influence the future of the profession. A number of regional events have fueled animated discussions and given members a chance to get up to speed on what they need to know to be able to make the right choices, and play their part in influencing the future of the profession. There is clearly a lot of interest, concern, and need for more information on this contentious topic.



Explore [the article](#) in *Communicate!*

### The Business of Interpreting: How do I win the bid?

**Competing for jobs on price alone is a no-win game.** Building your brand based on trust and relationships pays in the long run. The latest in our series of FAQs on keeping your edge in a competitive market offers tips on how to recognize the jobs that you actually don't want.



Learn about [The Business of Interpreting: FAQ 11](#) in *Communicate!*

## The AIIIC Blog

Tell your story, share your insights!

**Entertain and edify the global community of AIIIC colleagues!** Send in your articles, photos or artwork to be featured on the [AIIIC Blog](#). New contributions to the AIIIC Blog are always welcome: please [get in touch](#). The Blog also features [photos from AIIIC events around the world](#).

**Browse** the [AIIIC Blog](#)

**Catch up** with some recent entries below:

### Women take the mic in conference interpreting

**Interpreting researcher Sarah Hickey**, who also freelances as a conference interpreter and translator, **explores the gender imbalance in conference interpreting** through the lens of female practitioners. Building on [research by Rachael Ryan](#) which surveyed male interpreters about their choice of careers, Hickey sought a female perspective, asking 161 women interpreters what motivated them to join the profession, and compared their views on the gender imbalance to those of their male counterparts.



**Investigate** [Women take the mic in conference interpreting](#) on the [AIIIC Blog](#)

## What do we know about interpreting, and how do we know it?

AIIC Canada member Gillian Misener travelled to Washington, D.C. in October to learn more about **interpreter research and training**. In her article for the AIIC Blog, Gillian shares her reflections on the Training-of-Trainers seminar. She notes that the participating interpreters have observed a shift towards incorporating more theory into interpreter training programmes



**Contemplate** [What do we know about interpreting, and how do we know it?](#) on the [AIIC Blog](#)

## Instant AIIC

**A quick catch-up** on upcoming attractions and recent developments:

- The [AIIC Guidelines for Distance Interpreting](#) are now available in [German](#) (in addition to English and Spanish)
- The **2020 Danica Seleskovitch Prize**, awarded in recognition of outstanding service by professional conference interpreters and translation scholars, is [accepting nominations](#).
- AIIC **USA Region** has issued a [statement on California's Assembly Bill 51](#), asking that conference interpreters' freedom to choose independent contractor status be respected.

## Secretariat's corner

### IT security and privacy

The Executive Secretary would like to reiterate **some essential rules** regarding computer security and protection of privacy.

When you connect to websites:

- Do not use the same passwords, not even to access the various AIIC websites.
- Store your passwords in a safe place. Avoid online internet solutions. If you use an electronic file, protect it with a "master" password.
- Set your Internet browsers so they do not "remember" the passwords you have chosen (cookies)
- Change your passwords regularly (every 90 days is a good compromise).

### 2019 dues

The Secretariat has already sent two **reminders to members who have not yet paid their dues**, on 15 June and 31 July. The next reminder will be sent on 1 September 2019. A CHF 50 penalty will apply in accordance with article 1 d) of the [Financial Regulations](#).

### Digitization of archives and bibliography

made available to Regional Offices and Group Coordinators via the Repository. A bibliography of the books at the AIIIC Secretariat is also being compiled: a special section dedicated to this will be made available on the [Secretariat page](#) at [members.aiic.net](https://members.aiic.net).

## in1touch – AIIIC's next IT platform

The Secretariat welcomes **ExCo's decision to select the [in1touch](#) platform as AIIIC's new IT solution**, and we look forward to continuing to work with all groups, committees, sectors and bodies on the IT transition project. Our goal is to make this project a success for all involved.

For **information about the Secretariat**, including their contact details and the all-important [reimbursement form](#), visit the [Secretariat page](#) (login required).

If you have **lost your password** or have other problems logging in, please visit: <https://access.aiic.net/>

**Regional Secretaries:** please remember to [inform the Secretariat](#) of your regional meeting dates.

---

## #SocialMedia

Track what's trending in the #1nt world of #interpreters!

Follow, Like, Share: [Facebook](#), [Twitter](#), [LinkedIn](#) and [YouTube](#)

Click through to [all AIIIC websites and social media](#) (including regions & interest groups)



---

## A tribute to colleagues past

**AIIIC has been saddened to learn about the recent deaths of these members:**

- Mr Burckhard Doempke (Belgium, 5 July 2019)
- Ms Janet Fulton (Canada, 4 June 2019)

If you know of any AIIIC members who have recently passed away and [are not listed here](#), please [inform the Secretariat](#).

- [Listing of deceased members](#) (login required)
- [In Memoriam](#) (login required)

---

## Upcoming events

Training, conferences, regional meetings, deadlines...

- 19–20 & 21–22 August: [Technology for Interpreters](#) (Beijing, China)
- 19–20 & 21–22 August: [“Retour” interpretation into English: Enhancement Workshop](#) (Beijing, China)
- 19–24 August: [Deutsch für Konferenzdolmetscher / German for Conference Interpreters \(with German as a C-language\)](#) (Germersheim, Germany)
- 19–31 August: [Short Courses for Conference Interpreters with English B](#) (London, UK)
- 22–27 August: [Rendez-Vous de l’Interprétation à Montréal](#) (Montreal, Canada)
- 24–25 August: [PRIMS meeting in Canada](#) (Montreal, Canada)
- 9–13 September: [German/Spanish and German/English interpreting refresher](#) (La Laguna, Spain)
- 12–14 September: [Consecutive Note-taking Refresher Course](#) (York, UK)
- 14 September: [AIIC Switzerland: The Caribbeanist Experience](#) (Geneva, Switzerland)
- 30 September–5 October: [“Nuremberg” à Genève: Un procès, 4 langues – Qui étaient les interprètes du Procès de Nuremberg?](#) (Geneva, Switzerland)
- 1 October: [Rencontre avec des proches des interprètes de Nuremberg: ‘Entre mémoire et oubli: l’interprète au coeur de l’Histoire’](#) (Geneva, Switzerland)
- 2 October: [The quality of sign language interpreters – the deaf user’s perspective’](#) (Geneva, Switzerland)
- 3 October: [Table ronde: ‘L’interprète au tribunal: une mission à toute épreuve’](#) (Geneva, Switzerland)
- 3–4 October: [100 Years of Conference Interpreting: Looking back and looking forward!](#) (Geneva, Switzerland)
- 9 November: [The Hague Legal Symposium on International Criminal Law](#) (The Hague, Netherlands)
- 30 November: [AIIC Switzerland - Briefing and Discussion on Remote Interpreting](#) (Bern, Switzerland)
- 13–17 January 2020: [ABC - AIIC Brazil Courses Intensive Portuguese C Practice](#) (Curitiba, Brazil)
- 29 February 2020: [Remote Interpreting Seminar](#) (Geneva, Switzerland)

**Details** [and more events](#) (AIIC login required)

**Reminder:** If you are organizing an AIIC event, please [inform the Secretariat](#) to ensure that it is listed on the events calendar.

---

## A blast from the past



Interpreters at Nuremberg, Germany, July 1946.

Video footage from the [United States Holocaust Memorial Museum](#)



This e-mail was sent to you by the International Association of Conference Interpreters in order to provide information to its members, including candidates and pre-candidates who have asked to join the Association. You can unsubscribe from this list at any time by contacting the AIIIC Secretariat at [info@aiic.net](mailto:info@aiic.net). Unless you object, you agree that your personal data, such as your name, email address and membership status be retained so that AIIIC can contact you periodically to inform you about activities and events of the International Association of Conference Interpreters.

*Copyright © 2019 International Association of Conference Interpreters - AIIIC, All rights reserved.*

Want to change how you receive these emails?  
You can [update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#).





---

This email was sent to <<Email Address>>  
[why did I get this?](#) [unsubscribe from this list](#) [update subscription preferences](#)  
International Association of Conference Interpreters - AIIC · Avenue Blanc 46 · Genève 1202 · Switzerland